

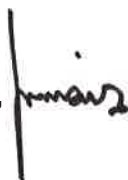
Exmos. (as). Senhores (as)  
Reitores das Universidades Públicas  
Presidentes dos Institutos Politécnicos Públicos  
Presidentes das Escolas Superiores  
Politécnicos não Integrados

Sua Referência	Sua Comunicação	Nossa Referência	Data
		Circular n.º: OF-C/6/2014/CIREP	16-05-2014

**Assunto:** Divulgação – “Bolsa de Estudo do Governo do Japão”

Na sequência do pedido efetuado pela Embaixada do Japão em Portugal, enviamos a V.Ex.<sup>a</sup>, para divulgação, a informação relativa ao Programa de “Bolsa de Estudo do Governo do Japão”, para os anos académicos de 2015-2017.

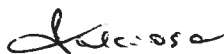
Com os melhores cumprimentos,



O Secretário-Geral do Ministério,



- Raúl Capaz Coelho -



/AC

*Embaixada do Japão*  
*Lisboa, Portugal*

Carta Circular

Lisboa, 8 de Maio de 2014

Exmo.(a.) Senhor(a),

A Embaixada do Japão tem o prazer de enviar, em anexo, o regulamento geral e poster do programa de Bolsas de Estudo do Governo do Japão, para os anos académicos de 2015-2017, solicitando toda a divulgação que possa ser feita a este programa. Para quaisquer dúvidas, queira contactar o Sector Cultural desta Embaixada, através do telefone número 2131105 60 ou então através do email [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp).

Aproveitamos igualmente para enviar um pequeno poster sobre a 4ª Edição da Festa do Japão em Lisboa, a decorrer no próximo dia 21 de Junho, solicitando, também, a sua divulgação.

Com os melhores cumprimentos e consideração.



Natsuki Konagaya

Segunda Secretária para a Informação e Assuntos Culturais

# BOLSAS DE ESTUDO PARA O JAPÃO

## ANOS ACADÉMICOS DE 2015-2017

- O Ministério da Educação, Cultura, Desporto, Ciência e Tecnologia do Japão (Monbukagakusho) concede bolsas de estudo a licenciados portugueses para um curso de pós-graduação em universidades japonesas, para os anos académicos de 2015.
- Os interessados deverão dirigir-se directamente ao Sector Cultural da Embaixada do Japão em Portugal (Av. da Liberdade, n.º 245 / 6º andar - 1269-033 LISBOA / Tel: 21 311 05 60 / Fax: 21 354 39 75 / E-mail: [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp) / <http://www.pt.emb-japan.go.jp/> ) para mais informações e obtenção do formulário de inscrição (disponível online na página da embaixada).
- Os candidatos deverão apresentar o formulário de inscrição, devidamente preenchido e acompanhado da documentação requerida, à Embaixada do Japão, até ao dia 25 de Junho de 2014, impreterivelmente (data de recepção na Embaixada – não serão aceites candidaturas recebidas depois desta data).

### 1. RAMOS DE ESTUDO:

Todas as áreas de estudo são elegíveis.

Os candidatos devem escolher uma área de estudo no Japão que corresponda à área de estudo da sua licenciatura.

- Os bolseiros das áreas de Medicina e Estomatologia não serão autorizados a proceder a exames médicos ou a operar, a não ser que para isso tenham obtido a necessária autorização da parte do Ministério da Saúde, Trabalho e Segurança Social do Japão, de acordo com os regulamentos das leis japonesas.
- Os campos de estudo escolhidos deverão existir nas universidades japonesas, sendo excluídos os estágios em fábricas ou empresas e artes tradicionais japonesas como o Kabuki, dança japonesa entre outras.

### 2. REQUISITOS:

- Nacionalidade:** os candidatos deverão ser nacionais de Portugal. Não serão aceites candidaturas de nacionais japoneses. O processo de selecção será feito na Embaixada do Japão em Portugal;
- Idade:** os candidatos deverão ter nascido a 2 de Abril de 1980 ou depois;
- Habilitações:**
  - ❖ os candidatos deverão ter completado ou estarem a completar uma licenciatura por uma Universidade ou portadores de um grau equivalente ao da licenciatura com uma duração de 16 anos escolares ou 18 anos de educação escolar para um curso de Doutoramento nas áreas de medicina, medicina dentária, ciências veterinárias e ciências farmacêuticas com 6 anos de graduação; ou
  - ❖ ter 22 anos de idade ou mais e ter passado num exame individual numa universidade, com a obtenção da classificação idêntica ou superior a um grau universitário de licenciatura (ou 24 anos ou mais se pretender entrar num curso de Doutoramento nas áreas de medicina, medicina dentária, ciências veterinárias e ciências farmacêuticas com 6 anos de graduação).

Em princípio, os detentores de um grau de doutoramento, não poderão voltar a candidatar-se a esta bolsa, a menos que o candidato pretenda unicamente tirar uma determinada especialização curricular;
- Área de Estudo:** a área de estudo deve ser do mesmo ramo pelo qual o candidato enveredou ou de outro com ele relacionado (as áreas de estudo deverão estar disponíveis na universidade onde o candidato pretende efectuar os seus estudos);
- Língua Japonesa:** os candidatos devem estar dispostos a estudar a língua japonesa, de forma a poderem receber instruções em japonês. Devem, de igual forma, estar fortemente motivados e interessados pelo Japão para facilitar a sua integração neste país;
- Saúde:** os candidatos deverão ser física e mentalmente saudáveis de forma a que tal não constitua um obstáculo à sua capacidade de estudo no Japão;
- Chegada ao Japão:** os candidatos devem chegar ao Japão entre 1 e 7 de Abril de 2015 ou no espaço de duas semanas da data estabelecida pela universidade receptora para o início do semestre (em princípio, em Setembro ou Outubro).
- Visto:** os bolseiros, quando seleccionados, devem pedir a emissão do visto "College Student" (na Embaixada do Japão em Portugal) antes da sua chegada ao Japão. Os candidatos seleccionados que estiverem já no Japão com um estatuto de residência diferente, devem de o alterar para 'College Student' até ao último mês antes do início da Bolsa de Estudo (O candidato que for para o Japão com um visto ou estatuto de residente diferente do 'College

- e. O bolseiro alterar o seu estatuto de residente no parágrafo 1-4 do 'Appendix to the Immigration Control and Refugee Recognition Act', de 'College Student' para um outro estatuto;
- f. O bolseiro receber alguma outra bolsa de estudo (excepto se for uma bolsa designada para despesas de investigação);
- g. O bolseiro prosseguir os seus estudos para um nível superior de educação sem a autorização da extensão do período da bolsa.

Nota: se alguma mensalidade já tiver sido transferida e verificar-se alguma das situações acima mencionadas, o respectivo montante deverá ser devolvido.

## 2) Transportes:

- a. Transporte para o Japão: o bolseiro receberá uma passagem aérea de classe turística, do aeroporto internacional mais próximo da residência do candidato para o Novo Aeroporto Internacional de Tóquio (ou para o aeroporto mais próximo da Universidade onde foi colocado – escolhido pelo MEXT). As despesas inerentes ao transporte doméstico entre a residência do candidato e o Aeroporto Internacional, bem como as taxas de aeroporto e outras taxas especiais inerentes à viagem não serão suportadas pelo MEXT (o endereço referido no formulário de candidatura é considerado como o da residência do candidato). Não será concedida qualquer passagem aérea ao candidato que queira partir de um outro país que não seja o da sua própria nacionalidade. Não será suportada qualquer despesa para os candidatos que pretendam partir para o Japão antes do dia 1 de Abril de 2015, de forma a obterem as devidas admissões da universidade pretendida ou por qualquer outro motivo;
- b. Regresso do Japão: a seu pedido e dentro do período prescrito, será dada ao bolseiro que tenha completado os seus estudos no Japão, uma passagem aérea turística do Novo Aeroporto Internacional de Tóquio (ou do aeroporto mais próximo da Universidade onde foi colocado) para o aeroporto internacional mais próximo da sua residência, do país da sua nacionalidade.

**Obs. 1:** Se o bolseiro regressar a casa sem uma extensão do período da bolsa, mesmo que já tenha solicitado esse pedido, não serão pagas as despesas de viagem de regresso.

**Obs. 2:** O seguro de viagem e acidentes inerente à ida e regresso do Japão será pago pelo bolseiro.

**Obs. 3:** Se o bolseiro permanecer no Japão depois de terminar o período da Bolsa, não será paga a viagem de regresso do Japão.

- 3) Propinas: os bolseiros serão isentos do pagamento de propinas de admissão, matrícula e instrução nas Universidades. O bolseiro deverá pagar o exame de entrada se não for admitido. Deverá também suportar os custos referentes a exames de entrada se optar por se candidatar a mais de uma universidade.

## 5. SELECÇÃO:

- 1) A Embaixada do Japão, em colaboração com o Governo Português, seleccionará preliminarmente os candidatos entre os pretendentes, através da análise da documentação apresentada, entrevistas e exame escrito;
- 2) O exame escrito será feito nas línguas japonesa e inglesa. Todos os candidatos que passarem à fase de entrevista deverão fazer o exame na língua japonesa, sendo o mesmo opcional na língua inglesa;
- 3) A selecção será feita mediante a análise dos seguintes factores:
  - registo académico dos candidatos (média de curso com nota mínima preferencial de 14 valores), tendo em perspectiva as suas qualidades excepcionais que possam permitir o desempenho de um papel activo no seu país de origem, quando do seu regresso do Japão;
  - plano de estudo apresentado bem delineado e estruturado;
  - notas dos exames escritos, das línguas japonesa ou inglesa;
  - na entrevista, a considerar as motivações do candidato em estudar no Japão, bem como os conhecimentos sobre as universidades no Japão às quais pretende candidatar-se. Serão também testados os conhecimentos das línguas japonesa e inglesa;
  - bons conhecimentos da língua japonesa caso o candidato venha de uma área de estudo que assim o exija. Noutras áreas, o conhecimento suficiente das línguas japonesa e inglesa para que haja um meio de comunicação com o respectivo orientador;
- 4) Os candidatos que passarem na selecção preliminar, após a fase de entrevista, serão informados pela Embaixada do Japão. Deverão, nesta altura, contactar a universidade japonesa onde pretendem efectuar os seus estudos e desenvolver todos os esforços de forma a obterem a devida admissão e carta de aceitação dessa universidade, a qual deverá ser apresentada na Embaixada do Japão até finais do mês de Agosto de 2014 (as universidades japonesas não recebem qualquer pedido de carta de aceitação ou de admissão a partir do mês de Setembro).

O Bolseiro poderá não se candidatar a uma extensão do período da bolsa caso permaneça com o estatuto de 'Research Student'.

- 6) Em princípio, o bolseiro que pretenda desenvolver um estudo normal de pós-graduação, após o estudo como estudante investigador, deverá permanecer na mesma universidade. Todavia, caso haja qualquer incompatibilidade, ao nível da sua área de estudo ou capacidade, o bolseiro poderá pedir transferência para uma outra universidade desde que obtenha as devidas permissões.

- De acordo com o sistema educativo do Japão, o curso para o grau de mestrado requer, pelo menos, dois anos de estudo após a licenciatura. O curso para o grau de doutorado requer um mínimo de três anos de estudo após o termo do curso de mestrado. Os bolseiros que tiverem frequentado tais cursos durante os períodos exigidos, obtendo as necessárias classificações e tendo passado no exame final após aprovação das suas teses, obterão os respectivos diplomas;
- As faculdades de Medicina, de Odontologia e de Medicina Veterinária não possuem cursos que conferem o grau de mestrado, mas sim o grau de doutorado, ao fim de 4 anos de estudo, depois de completados 18 anos de escolaridade;
- Os estabelecimentos de Ensino Superior Profissional são um novo tipo de ensino pós-graduado, implementados em 2003, que treinam profissionais de áreas especializadas, com notórias capacidades, de forma a estabelecer uma ponte entre o conhecimento teórico e prático, com base nas qualidades elementares do formando. A duração normal deste estudo é de 2 anos ou menos, mas sempre superior a 1 ano, determinado por cada universidade. O grau académico do bolseiro será um grau profissionalizante (este grau acaba de ser estabelecido no sistema de ensino, sendo que o mesmo será designado por, como por exemplo, "Master of Public Policy (specialized occupation)"). Para as escolas superiores de direito, do tipo profissionalizante, a duração normal é de 3 anos e o grau adquirido é o de "Doctor of Law" (specialized occupation);
- O sistema de exames de admissão varia de acordo com a universidade onde serão dados os cursos de pós-graduação. De maneira geral, os candidatos devem submeter-se a exames em duas línguas estrangeiras, no seu ramo de estudo e dissertação.

## 7. PROCESSO DE INSCRIÇÃO:

Os candidatos deverão apresentar à Embaixada do Japão em Portugal, até ao dia 25 de Junho de 2014 (data de recepção dos documentos na Embaixada), a documentação abaixo indicada (os documentos apresentados não serão devolvidos, à exceção dos candidatos que não passarem à fase de entrevista. Nestes casos, os mesmos deverão solicitar os respectivos documentos à Embaixada do Japão):

FORMULÁRIOS DISPONÍVEIS NA EMBAIXADA DO JAPÃO OU ATRAVÉS DA PÁGINA DA EMBAIXADA, EM  
<http://www.pt.emb-japan.go.jp/>

	Original	Cópia
1. Formulário de candidatura	3	
2. Formulário de candidatura – 'Attachment'	3	
3. Formulário de candidatura – 'Field of Study and Research Program Plan'	3	
4. Fotografias tipo passe, 4,5 x 3,5 cm, tiradas nos últimos 6 meses. O candidato não deve apresentar qualquer tipo de chapéu que possa esconder parte do seu rosto ou cabeça. <b>As fotografias devem ser coladas nos formulários de inscrição e o candidato deverá escrever o seu nome e nacionalidade no verso da fotografia.</b> São aceites fotografias digitalizadas.	4	
5. Certificado de habilitações emitido pela Universidade frequentada. Este documento refere todas as cadeiras frequentadas pelo candidato e respectivas classificações, durante o seu estudo académico;	1	3
6. Recomendação emitida pelo Reitor da Universidade ou pelo seu orientador académico (preencher formulário próprio para o efeito – 'Recommendation Form');	1	3
7. Referências da entidade patronal, para os que na altura se encontrem empregados – preencher formulário igual ao indicado no ponto 6.;	1	3
8. Certificado médico (preencher formulário próprio para o efeito – 'Certificate of Health');	1	3
9. Diploma da Universidade ou certificado de licenciatura. Para os candidatos que ainda não tenham terminado a sua licenciatura, deverão apresentar um documento certificado pela universidade, indicando a data provável em que o candidato irá terminar os seus estudos;	1	3

# Festa do Japão

em Lisboa

Dia 21  
Junho  
2014

16:00  
22:00

リスボン日本公園

**ENTRADA LIVRE**

Jardim do Japão  
Belém

junto ao Museu de Arte Popular  
e ao Padrão dos Descobrimentos

